

CMO 1-I/2.126

İşfahān

Naḳş semā'ī Cemīl Beğ

Text Edition

by

Neslihan Demirkol and Malek Sharif

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial- ShareAlike
4.0 International License

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>.



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

نقش سماعی جمیل بك

p. 165
piece no. 126

- 2 قرار ایتمز کول مرغی بو باغک دکمه شاخنده
نهال قد دلبر کبی بر سرو بلند ایستر
- 4 آه واه دلبر لر الندن داد ایله فریاد
کوزلر الندن ندر او رویش ندر او کلش
- 6 ندر او کولش کل جانم کل (مکرر)
یناغنده کلره کردنده بکله (مکرر)
- 8 سنبل کیسولره سینه ده کل ممه لره
حیران اوله یم آه نهال قد دلبر الخ

1 نقش سماعی جمیل بك available in NE3466, NE3649, S20, B3339, BN599, HB1, GM, GR, Hā, TMKlii no. 80 and Chant Turc, Işfahān, ‘Ūdcı Şāmlı İskender

آقصاق سماعی [سماعی] missing in BN599 | نقش سماعی جمیل بك | missing in S20, GR | نقش 1
S20 ابراهیم چاوش, missing in B3339, NE3466, NE3649, NE3649, B3339, BN599, GM, GR, Hā | جمیل بك | Hā
دیمه [دکمه] | BN599 او شوخی اشیاننده [شاخنده... بو] | NE3466, NE3649, B3339 | مرغ [مرغی] 2
Chant Turc شاهنده; NE3466, NE3649, B3339; شاهندن [شاخنده] | TMKlii ده گمه, NE3649
آه وواه, B3339, BN599, NE3466, NE3649, BN599; آه هم واه [آه واه] 4 B3339, BN599, GM, GR, Hā | آه ای واه, Hā
[رویش] | BN599, GM | نه در [ندر] 1 | B3339 دلبر لر [کوزلر] | TMKlii ای یار [واه] | GM آه ای واه, Hā, NE3649, B3339, BN599; اتمیه GR 5
[ندر] 6 S20, BN599, HB1, Hā | کلش [کلش] | BN599, GM | نه در [ندر] 2 | GR, Hā | روش, S20, رش
[یناغنده] 7 NE3466, NE3649, GM, TMKlii | کولش [کولش] | GM, BN599, GM | نه در
کله, B3339, BN599, GM, TMKlii | کلره [کلره] | Hā, NE3649, B3339, BN599; یکاغنده
بنلره [بکله] | Hā کردنده; NE3466, S20, B3339, BN599; کردنده [کردنده] | S20
قربان [حیران] 9 NE3466, B3339, BN599 | کول [کل] | NE3466, NE3649, B3339, BN599; کیسولره 8
NE3466, NE3649, BN599 | آه | S20 اوله یم [اوله یم] | B3339 خیران, NE3466, NE3649, BN599

Naḳş semā'ī Cemīl Beğ

Ḳarār étmez göñül mürği bu bâğıñ değme şāhında	2
Nihāl-i ḳadd-i dil-ber gibi bir serv-i bülend ister	
āh vāh dilberler elinden dād ile feryād	4
güzeller elinden nedir o revīş nedir o geliş	
nedir o gülüş gel cānım gel (<i>mükerrer</i>)	6
yanagında güllere gerdanında beñlere (<i>mükerrer</i>)	
sünbül gīsūlara sīnede gül memelere	8
ḫayrān olayım āh nihāl-i ḳadd-i dil-ber <i>ilah.</i>	

اصفهان

بند ثانی

2

مرادی سینه یه بر سرو سیم اندامی چکمکدر
سمند طبع باقی بر کمشدن سینه بند ایستر

p. 165
piece no. 126
[continued]

ترنم کالاول

م

مرادم [مرادی 2 NE3466, NE3649, B3339, Hā, missing in S20, BN599 میانخانه [بند ثانی 1
3...مرادی | missing in S20 | [چکمکدر...مرادی | Hā, Chant Turc | مرامی NE3649, B3339, BN599,
3 missing in GR | [کمشدن 3 S20, GM, Hā, Chant Turc, کموشدن TMKlii
[ایستر

Işfahān

p. 165
piece no. 126
[continued]

bend-i s̄anī

**Murādı s̄ineye bir serv-i s̄im-endamı çekmekdir
Semend-i tab⁶-ı Bâkî bir gümüşden s̄ine-bend ister**

2

terennüm kelevvel

[*tem*]me

[Lyricist: Bâkî]

⁶ Lyricist Bâkî] The lyricist is Mahmūd Abdül-bâkî (d. 1600). The lyrics consist of the third and fifth couplets of a five-couplet ghazal by Bâkî; see Bâkî 1859, 101 and Küçük n.d., 139.